



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国一領海進入に際しての当局への通知

中国の現地コレスポンデント Oasis P&I Services Company Limited から以下の情報を入手しましたので、お知らせします。

中国 海事局 (MSA) は 2021 年 8 月 27 日に海上交通安全法に基づく通知を発信し、以下に分類される中国籍以外の船舶は中国領海への進入に際して当局に通知が必要となりました。

- (1) 潜水艇
- (2) 原子力船
- (3) 放射性物質積載船
- (4) 油・化学物質・液化ガス・その他有害危険物質積載船
- (5) その他、法律・規則・省令の定める海上交通規則に抵触しうる船舶

※ (5) の詳細については適宜現地代理店にご確認ください。

また、船舶自動識別装置 (AIS) が機能しない場合は、領海を離れるまで 2 時間ごとに追加情報を提供する必要があります。

この通知は 2021 年 9 月 1 日から施行されます。

違反した場合は、MSA から 50,000 人民元以上 500,000 人民元未満の罰金が船主、運航者、管理者のいずれかに、また 10,000 人民元以上 30,000 人民元未満の罰金が船長に科されます。

詳細は、現地コレスポンデント作成の添付案内をご参照ください。

以上

添付資料 : Oasis Circular No. 2108



24 hour duty phone: +86 150 1080 6478

email: oasis@oasispandi.com

www.oasispandi.com

Shanghai Dalian Tianjin Beijing Qingdao

Guangzhou Xiamen Ningbo Hongkong

Oasis Circular No.: 2108

Date: 30 August 2021

Subject: Reporting Requirements for Vessels of Foreign Nationality Entering the Territorial Sea of the People's Republic of China

Maritime Safety Administration of the PRC ("MSA") issued a notice on 27 August 2021 stating that in accordance with the *Maritime Traffic Safety Law of the People's Republic of China*, vessels of foreign nationality that fall into below mentioned categories shall report to the maritime administrations of the P. R. China when entering the territorial sea of China.

Scope of application

The reporting requirements apply to the following vessels of foreign nationality entering the territorial sea of the P. R. China:

1. Submersibles;
2. Nuclear powered vessels;
3. ships carrying radioactive materials;
4. ships carrying bulk oil, chemicals, liquefied gas and other toxic and harmful substances;
5. Other vessels that may endanger the maritime traffic safety of the P.R.China prescribed by laws, administrative regulations or provisions of the State Council.

Reporting channels

Vessels or their agents can report through any of the following channels:

Website: <https://www.sh.msa.gov.cn/chnshiprep>

E-mail: chnshiprep@shmsa.gov.cn

Fax: +86-21-66072764;

Telephone: +86-21-65089469。

Reporting requirements

1. When entering the territorial sea of the P. R. China, the vessel shall report:

1.1 Ship's name, call sign, IMO Number, MMSI (format example: SPRING/DFPH2/9365788/218846000//);

1.2 Report date and time, ship's current position (format example: 202108/211450UTC/2933N/12312E//);

1.3 Last port of call and departure time (format example: SINGAPORE/202108/112150UTC//);

1.4 Next port of call and estimated time of arrival (format example: SHANGHAI/202108/251830UTC//);

1.5 Ship's satellite telephone number (format example: 00870773156389//);

1.6 Proper name of dangerous goods carried onboard, UN number (if none, mark with NA), category of noxious substance (if non-applicable, mark with NA), cargo quantity (in ton) (format example: BENZENE/1114/Y/50000//).

2. After entering the territorial sea of the P.R.China, follow-up report is not required if the vessel automatic identification system is in good condition. But if the automatic identification system does not work properly, in addition to above-mentioned reporting requirements, the following information shall be reported every two hours until the vessel leaves China's territorial sea:

2.1 Ship's name, call sign, IMO Number, MMSI (format example: SPRING/DFPH2/9365788/218846000//);

2.2 Report date and time, ship's current position (format example: 202108/221108UTC/3016N/12303E//);

2.3 Intended course and average speed (format example: COG296/SOG125//).

3. In case the vessel fails to report as required, the maritime administration will deal with it according to relevant laws, regulations, rules and provisions.

Effective Date

The reporting requirements will come into effect on September 1, 2021.

Penalty in case of breach

According to article 107 of the Maritime Traffic Safety Law of PRC, where a vessel of foreign nationality enters or exits the internal waters or territorial sea of China in violation of the provisions of this Law, the maritime safety administration shall impose a fine of not less than 50,000 yuan nor more than 500,000 yuan upon the owner, operator or manager of the vessel in violation of the law, and impose a fine of not less than 10,000 yuan nor more than 30,000 yuan upon the master.

We hope the above is of assistance. If there is any query, please feel free to contact us at oasis@oasispandi.com.

Best regards,

Oasis P&I Services Company Limited